Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci bowiem dobrze usłużywszy stopień sobie dobry uzyskują i wielką śmiałość w wierze w Pomazańcu Jezusie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci bowiem, którzy posługiwali wspaniale, zyskują sobie piękną\* pozycję i wiele śmiałości\*\* w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (ci) bowiem, pięknie (którzy spełnili służbę), stopień sobie samym piękny pozyskują dla siebie i wielką otwartość w wierze, (tej) w Pomazańcu Jezusie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) bowiem dobrze usłużywszy stopień sobie dobry uzyskują i wielką śmiałość w wierze w Pomazańcu Jezusie |

1. 1) wspaniale (…) piękną, καλῶς (…) καλὸν : słowo o tym samym rdzeniu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: ufnej odwagi, παρρησίαν; tj. być może dobrze pojętej pewności siebie. [↑](#footnote-ref-3)